

Programın kapsamı

Programda, çeviribilim, dilbilim ve kültürbilim derslerinin yanı sıra uygulamalı yazılı ve sözlü çeviri dersleri de okutuluyor.

Uzmanlık alanları

Program süresince öğrenciler çeviribilimin belli alanlarına odaklanan modülleri seçerek uzmanlaşabilirler.

- Toplum Çevirmenliği (Tıp, sosyal hizmetler ve resmi kuruluşlarda sözlü çeviri)
- Uzmanlık Alanı Çevirisi (Hukuk, Tıp, Ekonomi)
- Kültürlerarası Çalışmalar
- Edebiyat ve Medya Çevirisi
- Çeviribilim Çalışmaları

Yüksek lisans derecesi almak için gerekli koşullar

- Modül sınavlarını başarıyla tamamlamak
- Yüksek lisans tezi yazmak
- Sözlü bitirme sınavını geçmek

Tarihler

Kış dönemi için son başvuru tarihi: **15 Mayıs**
Yaz dönemi için: **15 Kasım**

Başvurular merkezi olarak JOGU-StIne Online Portalı üzerinden yapılır. Başvuru formlarına <http://www.fb06.uni-mainz.de/studium/88.php>, başvuru tarihlerine ise <http://www.fb06.uni-mainz.de/studium/258.php> adresinden ulaşabilirsiniz.

İletişim

Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Fachbereich Translations-, Sprach- und
Kulturwissenschaft
Arbeitsbereich Interkulturelle Germanistik
Postfach 1150
D-76711 Gernersheim

Çeviri yüksek lisans programıyla ilgili ayrıntılı bilgi için: <http://www.fb06.uni-mainz.de/studium/681.php>

Yüksek Lisans Ders Kayıtları Sorumlusu
Natalia Stepanchenko
studienberatungfb06@uni-mainz.de

Anadili Türkçe Olan Öğrencilere Yönelik Program Sorumlusu
Dr. Şebnem Bahadır
bahadir@uni-mainz.de

Öğrenci İşleri Müdürlüğü
Karin Maksymski
studsek06@uni-mainz.de

Anadili Türkçe Olanlar İçin Çeviri Yüksek Lisans Programı

Masterstudiengang Translation
für türkische Muttersprachler*innen

Çeviri, Dil ve Kültür Bilimleri Fakültesi'nde Türkçe

Türkçe, çeviri dili olarak dünyada giderek daha çok önem kazanıyor. Türkiye'nin uluslararası ilişkileri politika, ekonomi ve kültür alanlarında hızla geliyor. Almanya da hem ticaret ortağı olarak, hem de Türkiye kökenli en büyük göçmen topluluğunun yaşadığı ülke olarak bu ilişkilerde önemli bir yer alıyor. Bu doğrultuda Türkçeyi profesyonel olarak kullanan çeviri, dil ve kültür uzmanlarına duyulan gereksinim artıyor. Çeviri Yüksek Lisans Programı bu gereksinimin karşılanmasına katkı sağlamayı amaçlıyor. Fakültemizde 2008'den beri yüksek lisans düzeyinde **Türkçe** çeviri eğitimi veriliyor.

Yazılı ve sözlü çeviri öğrenimi

Mainz Johannes Gutenberg Üniversitesi Çeviri, Dil ve Kültür Bilimleri Fakültesi (FTSK) yaklaşık 2000 öğrencisiyle 13 dil çiftinde yazılı ve sözlü çeviri alanında dünyanın en büyük eğitim kurumu olarak beş kıtada 100'ün üstünde üniversiteyle işbirliği yapıyor. Öğrencilerin 90 farklı ülkeden gelmesi benzersiz, çok kültürlü bir ortamda öğrenim görme olanağı sağlıyor.

Türkçe Çeviri Yüksek Lisans Programı

Türkçe Çeviri Yüksek Lisans Programı modüler bir yapıyla dört dönemlik (iki yıllık) bir eğitim olarak tasarlandı. Bu yüksek lisans programı kapsamında çeviri kuramı ve uygulamaları konusunda donanım kazanabilecek, fakültenin sunduğu dil çeşitliliğinden de yararlanarak üçüncü bir dili çeviri dili dağarcığınıza katabileceksiniz. Ayrıca modüler yapı sayesinde uzmanlaşmak istediğiniz alanları kendiniz belirleyebileceksiniz.

Yüksek lisans programına kimler başvurabilir?

- 1) Almanya'da ya da başka bir ülkede yaşayan, Türkçeyi ana dil düzeyinde kullanan, lisans (ya da lisansa eşdeğer) derecesi olan kişiler
- 2) Türkiye'de yaşayan, Almanca'yı ikinci dil olarak kullanan ve lisans (ya da lisansa eşdeğer) derecesi olan kişiler

Mezunların çalışma alanları

- Ekonomi, politika, teknoloji, göç çalışmaları, kültür ve sanat alanlarında çalışan şirketlerde, kurum ve kuruluşlarda; sosyal hizmetler ve sağlık hizmetlerinde, devlet dairelerinde, bakanlıklarda, ulusal ve uluslararası kurum ve kuruluşlarda, yayınevleri ve medya kuruluşlarında, dil ve kültür danışmanlığı hizmetlerinde çevirmen, düzeltmen, dil ve kültür uzmanı olarak
- Üniversitelerde ya da diğer eğitim, araştırma kurum ve kuruluşlarında çeviribilim, dil, kültür ve benzeri alanlarda eğitmen ve araştırmacı olarak

Yüksek lisans programına başvuru ve kabul koşulları

- "B.A." (lisans), "Diplom" veya "Magister" derecesi
- Türkiye'den alınan lisans derecesinin *Johannes Gutenberg-Universität Stabsstelle Zulassung International* birimine başvurularak denklik belgesinin alınmış olması (ayrıntılı bilgi için lütfen <http://www.studium.uni-mainz.de/anerkennung-auslaendischer-vorbildungsnachweise/> sayfasına bakınız)

- A dili (anadil) düzeyinde Türkçe
- Çok iyi derecede Almanca
 - TestDaF (3 x 5 ve 1 x 4 olmak üzere, toplam 19 puan)
 - Goethe Zertifikat C2 (Großes Deutsches Sprachdiplom)
 - DSH 3
 - Abitur
- Bölümün yeterlik sınavından geçmek (Eignungsprüfung)